

ОБЩИ УСЛОВИЯ

1. Взаимотношенията по тази поръчка се определят от Правилника за легализациите, заверките и преводите на документи и други книжа (обн. ДВ бр.96 от 82 г.) и от ЗЗД.
2. Материалът за превод се предоставя от Възложителя на хартиен носител в четлив и разбираем вид или в електронен вид, като файлът трябва да е в doc, xls, ppt или друг формат, удобен за работа.
3. В случай че документът трябва да се легализира в София, Възложителят е длъжен да го предостави във вид, позволяващ извършването на легализация, т.е. с всички предварително поставени печати и заверки от съответните инстанции.
4. ТРАНСЛИНГВА се ангажира, базирайки се на своя опит, да консултира Възложителя за правилния начин на оформяне на документи за превод, с изричната уговорка, че тази консултация не освобождава Възложителя лично да се осведоми за специфичните изисквания от отговарящите за това инстанции.
5. Възложителят е отговорен за съдържанието на текста в материала за превод.
6. ТРАНСЛИНГВА носи отговорност преводът да отразява вярно и пълно съдържанието на оригинала.
7. ТРАНСЛИНГВА предава превода в уговорения с Възложителя срок и вид.
8. Възложителят по тази поръчка или негов представител е длъжен в уговорения срок да се яви в офиса на ТРАНСЛИНГВА, за да получи превода и да заплати цената на извършената услуга. Ако плащането е извършено авансово и е издаден надлежно попълнен документ от служител на ТРАНСЛИНГВА, същият трябва да се носи при получаването на документа. Когато Възложителят желае да получи заявления от него превод в електронен вид на пощата си, потвърждава с обратен имейл или обаждане по телефона успешното получаване на превода.
9. Всяка поръчка, възложена или уговорена за предаване в извънработни дни, преди и след работно време и/или в законоустановените празници, се таксува с 50% надценка от стандартните цени .
10. В случай че преводът е предаден по електронен път, заплащането му се извършва авансово при заявяване на поръчката или в деня на предаването на превода.
11. Условието по т.10 не важи за Възложители, с които ТРАНСЛИНГВА има сключен договор за предоставяне на преводачески услуги или има трайни делови отношения.
12. В случай че Възложителят не се яви в уговорения срок и без уважителна причина бави получаването на превода си, ТРАНСЛИНГВА има право да начисли върху дължимата от него сума лихва от деня, в който преводът е трябвало да бъде получен.
13. Възложителят се задължава да съдейства на ТРАНСЛИНГВА и да предоставя информация, указания, справочни материали за качествено извършване на услугата.
14. Когато при легализация съответното министерство изиска оригинал на документ, Възложителят е длъжен да го предостави на ТРАНСЛИНГВА, с което заявява съгласие ТРАНСЛИНГВА да се разпорежда с оригинала до приключване на поръчката.
15. С акта на заявяване на поръчката Възложителят се съгласява ТРАНСЛИНГВА да оперира с лични данни, фирмена информация и други факти, съдържащи се в текстовете и документите за превод.
16. ТРАНСЛИНГВА се задължава да не злоупотребява и да спазва принципа на конфиденциалност и неразпространение на лични данни и фирмена информация, предоставена му от Възложителя.
17. При непредвидени обстоятелства като токов удар, срив в компютърната система, липса на Интернет връзка, зависимост от други инстанции и т.н., ТРАНСЛИНГВА не носи отговорност за спазване на срока. ТРАНСЛИНГВА се задължава да уведоми своевременно Възложителя за възникналата ситуация и да направи всичко необходимо преводът да бъде предаден възможно най-скоро.
18. ТРАНСЛИНГВА пази архив на преводите и може да направи повторна разпечатка на превода, при изричното условие, че Възложителят предостави повторно изходния текст. С тази клауза Възложителят се съгласява информацията от текста за превод да остане в базата данни на ТРАНСЛИНГВА.
19. ТРАНСЛИНГВА може да посочи предварително, при изричното изискване от страна на Възложителя, ориентировъчна цена за превода по конкретната поръчка.
20. Точната сума за плащане (доплащане) се определя на база резултатна стандартна страница от 1800 знака и може да бъде съобщена на Възложителя непосредствено преди предаването и след изготвянето на превода.
21. Стандартният срок за изпълнение на поръчка, освен ако не е уговорено друго и в случай че материалът не превишава 5 (пет) резултатни страници, е 3 (три) работни дни.
22. ТРАНСЛИНГВА се задължава да пази материала за превод за периода, в който той е в офиса на Агенцията и да го върне заедно с превода в уговорения срок. Агенцията не е длъжна да пази архив на изходните материали за превод в какъвто и да е формат.
23. Забравени документи (материали за превод) се пазят от ТРАНСЛИНГВА в рамките на 1 (един) месец. А в случай че Възложителят покаже явна незаинтересованост към превода и превеждания материал, ТРАНСЛИНГВА няма ангажимент да съхранява документа му. Под „явна незаинтересованост“се разбира невявяването на Възложителя в офиса на ТРАНСЛИНГВА след второто напомнящо обаждане.
24. В случая по предходната точка, ако преводът не е бил платен авансово, ТРАНСЛИНГВА има право да изиска сумата за извършената услуга по съдебен път.
25. При предварителна уговорка ТРАНСЛИНГВА уведомява по телефона Възложителя когато преводът е готов. Във всички останали случаи Възложителят е длъжен да се интересува за етапите от поръчката за превод.
26. Възложителите имат пълното право да се обаждат в офиса на ТРАНСЛИНГВА за информация, изключваща ценовата политика на фирмата. Служителите на ТРАНСЛИНГВА нямат право да дават конкретна информация за цени по телефона. Потвърждаване на срокове за изпълнение на поръчка от служителите на ТРАНСЛИНГВА става след като се анализира материалът за превод, освен ако не става дума за стандартни документи.
27. Материали за превод, изпратени по електронна поща задължително трябва да бъдат придружени с телефонно обаждане в офиса на ТРАНСЛИНГВА. В противен случай ТРАНСЛИНГВА има право да не започва работа по превода.
28. Ако срокът за изпълнение на поръчката се промени към по-кратък срок в процеса на изпълнение на поръчката, ТРАНСЛИНГВА ще ревизира цената на услугата.